

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin\\_Registre de copies de lettres envoyées\\_CNAM FG 15 \(19\)](#)[Item](#)[Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 12 mars 1878](#)

## Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 12 mars 1878

**Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Informations sur le document source

Cote FG 15 (19)

Collation 2 p. (171r, 172r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 12 mars 1878, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 03/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/49580>

Copier

### Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

### Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [12 mars 1878](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Howland, Marie \(1836-1921\)](#)

Lieu de destination Hammonton (New Jersey, États-Unis)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

## Description

Résumé Godin propose à Marie Howland que son bel ouvrage *Papa's Own Girl* soit traduit en français par Marie Moret, qui connaît désormais suffisamment l'anglais, et publié en feuilleton dans le journal *Le Devoir*. Il l'avertit qu'il sera obligé de faire des modifications dans les chapitres décrivant le Familistère pour faire concorder parfaitement le texte avec la réalité. Il lui explique qu'il veut faire avec son livre ce qu'elle a fait en traduisant *Solutions sociales*, et il lui signale que la traduction de son roman a déjà commencé. Il lui envoie deux brochures, *La richesse au service du peuple*, qui comprend des extraits de *Solutions sociales* et *La politique du travail et la politique des privilèges*.

### Notes

- Lieu de destination : Casa Tonti à Hammonton (New Jersey, États-Unis) d'après l'index du registre de correspondance.
- La publication en feuilleton de la traduction Marie Moret de *Papa's Own Girl* de Marie Howland débute dans le numéro 4 du 31 mars 1878 du journal *Le Devoir* (voir en ligne : <https://cnum.cnam.fr/CGI/fpage.cgi?P1132.1/56/100/434/0/0>, consulté le 3 mai 2023) ; elle s'achève dans le numéro 43 du 6 juillet 1879 (voir en ligne : <https://cnum.cnam.fr/CGI/fpage.cgi?P1132.3/223/100/626/0/0>, consulté le 3 mai 2023).
- La traduction par Marie Moret de *Papa's Own Girl* de Marie Howland paraît à Paris chez Auguste Ghio en 1880 sous le titre *La Fille de son père : roman américain*.

## Mots-clés

[Administration et édition du journal Le Devoir](#), [Anglais \(langue\)](#), [Édition](#), [Livres](#)  
Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), \*La politique du travail et la politique des privilèges\*, Paris, Librairie de la Bibliothèque démocratique, 1875.](#)
- [Godin \(Jean-Baptiste André\), \*La richesse au service du peuple : Le Familistère de Guise\*, Paris, Librairie de la Bibliothèque démocratique, 1874.](#)
- [Godin \(Jean-Baptiste André\), \*Solutions sociales\*, Paris, A. Le Chevalier, 1871.](#)
- [Howland \(Marie\), \*Papa's Own Girl\*, New York, John P. Jewett, 1874.](#)

Notice créée par [Pauline Péliissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

---